

## TABLE OF CONTENTS

Page of Approval.....	i
Statement of Authorization.....	ii
Preface .....	iii
Acknowledgement.....	iv
Abstract.....	vi
Table of Contents.....	vii
List of Tables.....	x
List of Figures.....	xi

### CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the study .....	1
1.2 Research Questions .....	3
1.3 Purposes of the Study .....	3
1.4 Significance of the Study .....	3
1.5 The Scope of the study.....	4
1.6 Method of the research .....	4
1.7 Clarification of the Key Terms .....	5
1.8 Organization of the Paper .....	6

## **CHAPTER II LITERATURE REVIEW**

2.1 Translation .....	8
2.1.1 Definition of Translation .....	8
2.1.2 Procedures of Translation.....	10
2.1.3 Problems of Translation.....	18
2.2 Comic .....	18
2.2.1 Definition of comic and its features .....	18
2.2.2 Translating comic .....	20
2.3 Onomatopoeia .....	22
2.3.1 Definition and function of Onomatopoeia.....	22
2.3.2 Types of Onomatopoeia .....	22

## **CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY**

3.1 Setting and Participants .....	25
3.2 Research Method .....	25
3.2.1 Research Design .....	25
3.2.2 Data Collection Technique .....	27
3.3 Data Analysis.....	28

## **CHAPTER IV DATA PRESENTATION AND ANALYSIS**

4.1 Data From Translation.....	29
4.1.1 Procedures of Translation in the chapter “The Sharpie of the culebra cut .	30
4.1.2 Procedures of Translation in the chapter “the coin” .....	45
4.2 Data From Interview .....	59
4.1.1 The Linguistic Problem.....	60
4.1.2 The Cultural Problem .....	61
<b>CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS</b>	
5.1 Conclusions.....	63
5.2 Suggestions.....	64
<b>BIBLIOGRAPHY.....</b>	<b>66</b>

**Appendix 1: Interview Transcriptions**

**Appendix 2: “The Sharpie of the Culebra Cut”**

**Appendix 3: “The Coins”**